



Publicado por General Service Office of A.A., P. O. Box 459, Grand Central Station, New York 17

Septiembre de 1963

VIAJAMOS POR A.A.

Durante los últimos meses, Anita, Ann, Beth, Eve, Midge y yo, Hazel, hemos tenido el privilegio de ser invitadas a asistir a muchas Conferencias y Congresos tanto en los Estados Unidos como al Canadá. Cuando hablamos en estas reuniones, es una gran alegría para nosotras compartir con los A.A.es presentes la historia de vuestra vida muy activa y desarrollo en A.A. Ojalá que todos ustedes pudieran estar allí para participar de la gran emoción que existe cuando compartimos las historias del desarrollo de A.A., en vuestras regiones de habla española. Sin embargo, nos han rogado hacerles llegar su amor y gratitud. Ellos se sienten muy unidos a cada uno de ustedes dentro del fuerte vínculo de fraternidad que posee A.A.

O-O-O-O-O-O-O-O-O-O

ASUNTOS ACERCA DE LOS CUSTODIOS

Sabemos que les interesará saber que la sesión trimestral regular de la Junta General de Servicio de los Custodios se celebró el día 29 de Julio en Nueva York. Estuvieron presentes por primera vez nuestros tres nuevos Custodios: Jim M. de Sacramento, California, Roy S. de Tulsa, Oklahoma, y Howard B. de Cleveland, Ohio. Asistieron también los Custodios A.A.es Dave B. de Montreal, Quebec, Canadá, Mary B., Gene K. y Allan B. de Nueva York y Tom S. de la Florida. Las personas no alcohólicas incluían a los sres. Leonard Harrison, Austin MacCormick, el Hon. John Murtagh, Archibald Roosevelt, el Profesor Harrison Trice, y el Director de la Junta, el Dr. John Norris. También estuvo Bill W. (Todos ustedes le conocen a él!) Algunas de las discusiones de la Junta se trataron de examinar las sugerencias para los asuntos a ser discutidos en la Conferencia General de Servicio en 1964. Las sugerencias continuarán a ser examinadas y serán pasadas a los Delegados y Miembros de Comités mucho antes de la Conferencia. (A propósito, si alguno de ustedes quisiera que examináramos cualquier tema cuando celebremos las sesiones de la Conferencia en Abril, por favor háganoslo saber).

La Junta también aprobó la formación de un nuevo Comité para la Junta General de Servicio, y éste se llamará El Comité Internacional de A.A. Allan B. servirá como Director del Comité. He aquí los propósitos del Comité:

1. Fijarse en la situación en el extranjero y estudiar el desarrollo de A.A.
2. Examinar las costumbres y las reglas de la Junta General de Servicio con respecto a grupos fuera de los Estados Unidos y el Canadá.

3. Recomendar reglas para el futuro.

*(Si alguno de ustedes tiene sugerencias de cómo mejorar nuestros servicios a los grupos de su región, por favor envíenos las para que el Comité las examine).

* * * * *

DE LOS NUEVOS CUSTODIOS NO ALCOHOLICOS

Nos parecía que tendrían interés en saber más sobre nuestros dos Custodios no alcohólicos. Sabemos que ustedes se unen a nosotros con gratitud hacia estos dos señores distinguidos que han consentido servir en la Junta General de Servicio de A.A.:

EL JUEZ MURTAGH fué Presidente de Sala en la Corte de Sesiones Especiales desde 1960 hasta 1962. Se le nombró para servir en el nuevo puesto de Juez Administrativo de la Corte Criminal, la cual substituyó el sistema de Nueva York de tener Cortes de Magistrados y la Corte de Sesiones Especiales.

Actualmente un Coronel en la Reserva de las Fuerzas Aéreas, el Hon. Juez Murtagh sirvió en el Cuerpo Aéreo del Ejército desde 1942 a 1945. Se ha graduado en el City College de Nueva York y en Harvard, Escuela de Derecho. Es el autor de dos libros; "Cast the First Stone," (Tire la Primera Piedra), el cual se trata de la prostitución y "Who Live in Shadow," (Quienes Viven a la Sombra), un libro sobre la afición narcótica. El y su esposa, María, tienen cuatro hijos.

El Dr. Cruickshank, quien comenzó su carrera como médico, fué Subvicepresidente del Personal y Director de Relaciones Públicas de la Bell Telephone Company del Canadá de 1955 a 1957, fecha en que fué nombrado a su puesto actual. Sirvió como Director Médico de la Bell en Montreal de 1945 a 1955.

El Dr. Cruickshank, el cual actualmente es Director de la Redevelopment Advisory Council de Toronto, es oriundo de Bognor, Ontario. Se graduó en la Universidad de Toronto en 1936, y después de ser interno en el Western Hospital de Toronto, se unió al Departamento de Salud de Ontario.

Es ahora Presidente del Club Canadiense de Toronto y miembro de la Junta de Comercio Metropolitana de Toronto. El y su esposa, Mimi, tienen tres hijos.

UN TRIBUTO PARA HOWARD B.

Nos entristece tener que comunicarles que Howard B., nuestro nuevo Custodio, murió de un ataque cardíaco. Había asistido a su primera y única sesión de la Junta General de Servicio en julio, y murió después de regresar a casa. Howard era muy conocido por gritar "No es magnífico estar sobrio?"

Todos extrañaremos a Howard. Bill W. ha dicho de él, "Deja entre nosotros una multitud de amigos; todos muy afectados e inspirados por su inmensa dedicación a todo lo que concierna a A.A."

ANIVERSARIO A.A. 29 DE BILL W.

Se celebrará un banquete sábado, el día 5 de Octubre en el Hotel Commodore de Nueva York para conmemorar el aniversario A.A. #29 de Bill W. Desearíamos que ustedes pudieran estar con nosotros, y sabemos que nos acompañarán en el pensamiento. Como saben, Bill tomó su último trago en esta estación del año hace veintinueve años. Pero no se fundó A.A. hasta el otro junio cuando él y el Dr. Bob, nuestro cofundador, celebraron su primera reunión A.A. como un grupo. Así que en junio de 1964, A.A. cumplirá sus 29 años. Los días 1, 2, y 3 de 1965, A.A. celebrará su treintavo aniversario con un Congreso A.A. en Toronto, Ontario, Canadá. Quizás ustedes podrán hacer planes para estar con nosotros en esa ocasión. Así lo esperamos!

-O-O-O-O-O-O-O-O-O-O-

NOTICIAS DE CONGRESOS Y REUNIONES A.A.

Nos gusta tener a mano la fecha, sitio y dirección de vuestros Congresos y Reuniones para incluirlos en el Boletín Mensual. Nos gustaría recibir esta información tan pronto como ustedes la tengan disponible, para así compartirla con los otros A.A.es alrededor del mundo. Además, esto nos dará la oportunidad de mandarles literatura y otro material que les sea útil. Me parece que ya saben que disponemos de material sobre Congresos y Reuniones Zonales en español; tal vez les agradecería tener un ejemplar.

CORRESPONDENCIA IMPORTANTE DE LA G.S.O.

El mes próximo ustedes recibirán cartas y tarjetas pidiéndoles información sobre vuestras direcciones y contactos telefónicos para la lista de correos de la G.S.O. y el Directorio Mundial. En caso de que no reciban dichas cartas y tarjetas, por favor hágannoslo saber pues queremos estar seguros de incluirlos a todos en la lista de correos y en el Directorio Mundial.

NOTAS Y NOTICIAS

Miguel del Grupo Progreso El Cerro en Barrancabermeja, Colombia, nos escribe:

"Les contamos que en el Grupo Progreso El Cerro le celebramos el cumpleaños al compañero Rodrigo el día 11 de agosto, con una reunión abierta con la asistencia de más de 80 personas.

"Rodrigo fué uno de los iniciadores y fundador de Alcohólicos Anónimos en Barranca; por medio de la prensa vió unos titulares de Alcohólicos Anónimos que le llamó la atención y por medio de éste se dirigió a un compañero de

Bogotá que éste inmediatamente le contestó poniéndolo en contacto con lo que era A.A. y algunos folletos consigo para él y otro compañero. Así se inició A.A. en Barranca que hoy cuenta con una cantidad aproximadamente de 120 miembros."

Leemos en una carta de un nuevo miembro en Lima, Perú:

"Soy alcohólico, por cuya razón me encuentro hospitalizado en la Sala de Psiquiatría de un hospital del Perú en mi condición de Guardia Republicana en servicio activo.

"Me he hecho un exhaustivo examen de conciencia, mi vida no puede seguir así, razón por la que he decidido cambiar rumbos en mi vida, seguro de ser miembro activo de A.A. dentro de los míos y en la Unidad donde presto mis servicios militares con la clase de Sargento Segundo de Guardia Republicana. Como vuelvo a repetir gracias a los miembros de A.A. en esta ciudad, tengo la seguridad de un norte decidido y firme."

Nos informa Carlos del Grupo El Milagro en Choluteca, Honduras:

"Recibimos la literatura que, como ya le hemos hecho saber, está en nuestras manos y la cual estamos devorando con avidez de conspicuo lector que, además de saber muchísimo, tiene hambre de mucha ciencia."

Rufino de San Francisco del Rincón en Guanajuato, México nos habla de lo mucho que le ha ayudado A.A.:

"Fechada el 27 de diciembre del año pasado, recibí su atenta carta en la que me manifestaban haber puesto mi nombre en la lista de correos a fin de recibir el boletín mensual. Con posterioridad, he estado recibiendo los folletos editados por esa Agrupación, así como los boletines mensuales.

"En primer término debo manifestar que intencionalmente he permanecido en silencio y he omitido acusar recibo de lo que me han mandado, hasta en tanto haberme profundizado de los principios y contenido del programa de recuperación de A.A.

"Desde la fecha en que me dirigí a Uds. y recibí los folletos, que fueron leídos y releídos en varias ocasiones, he permanecido sobrio y considero que esa sobriedad será permanente. Fueron las enseñanzas, los principios de A.A. los que ocasionaron esa sobriedad? Indiscutiblemente que sí, puesto que fué operándose una transformación gradual en mi persona, que todos aquellos prejuicios, aquella falta de confianza, han desaparecido."

Rafael del Grupo de Las Palmas de Gran Canaria nos da informes sobre un miembro ciego:

"Tenemos en nuestro Grupo un miembro que es totalmente ciego, y está muy interesado en nuestro programa de recuperación; ahora se encuentra en el Sanatorio en período de desintoxicación, pero ha mostrado sus deseos de llevar nuestro mensaje a la Organización a que pertenece, o sea a su propio Círculo, pues aquí están

protegidos por el Estado. Para que este hombre pueda trabajar se precisa saber si se podía disponer de folletos en sistema Braille. Sería bueno que estuviesen en español, pero si lo tienen nada más que en inglés, reugo me lo digan así como el coste de un juego de folletos."

Contestación:

"Me agrada poder decirle que tenemos el Libro Grande y el Libro de los 12 Pasos y las 12 Tradiciones en Braille. Son en inglés y hoy día le enviaremos el Gran Libro por separado sin costo alguno, pues miembros de A.A. han dedicado un fondo para la distribución de este libro, así que por favor dígame a su amigo que es un regalo de A.A.s que esperan sacar algún provecho de él así como todos nos hemos beneficiado con el Libro Grande.

Y a propósito de esta contestación: Si otros de ustedes tienen miembros que sepan leer Braille en inglés, por favor hágannoslo saber, y tendremos mucho gusto en mandarles un ejemplar del Gran Libro.

Armando, Secretario del Grupo San Cristóbal de Ilopango, El Salvador, nos escribe:

"Contamos con nada menos que con unos 65 o 70 miembros, haciéndoles constar también que entre nuestros miembros se encuentra un compañero Sordo Mudo."

El Grupo Bucaramanga, de la misma ciudad en Colombia, nos ha informado que se celebrará el Sexto Congreso Nacional de A.A. en Colombia en Bucaramanga los días 4,5, y 6 de 1964.

Ramiro del Grupo Xelajú de Quezaltenango, Guatemala, nos da la interesante noticia de que su Grupo han fundado un nuevo grupo, o sea Grupo REU, en la Ciudad de Retalhulén, y que también han hecho un viaje a la ciudad de Mazatenango, con el propósito de llevarles aliento y esperanza a los miembros del nuevo Grupo
SAN BARTOLO

* * * * *

BIENVENIDOS LOS NUEVOS GRUPOS Y MIEMBROS SOLITARIOS
Agosto y Septiembre de 1963

San Juan Opico, El Salvador	-Grupo de Primero Dios
Villa El Trinfo, El Salvador	-Grupo Villa El Triunfo
Santa Rosa de Lima, El Salvador	-Grupo 30 de Agosto
San Sebastián, El Salvador	-Grupo Nuevo Despertar
Olocuilta, El Salvador	-Grupo Serenidad
San Salvador, El Salvador	-Grupo Belén
Ilopango, El Salvador	-Grupo San Cristóbal
Santo Domingo, República Dominicana	-English Speaking Group

Santo Domingo, República Dominicana
Bogotá, Colombia
Bucaramanga, Colombia
San Pedro Sula, Honduras

Comayagua, Honduras
Tegucigalpa, Honduras
Guatemala, Guatemala
Guatemala, Guatemala

Jutiapa, Guatemala
Mazatenango, Guatemala
Retalhulén, Guatemala
Copiapo, Chile
La Paz, Bolivia

-Miembro Solitario
-Grupo La Libertad
-Grupo Santander
-Grupo Doctor Bob

-Grupo Libertad
-Grupo Nueva Vida
-Grupo Fraternidad
-Grupo Renacer

-Grupo Jutiapa
-Grupo San Bartolo
-Grupo Reu
-Miembro Solitario
-Miembro Solitario

* * * * *

UNA CARTA DE AMISTAD

30 de Septiembre de 1963

Amigos A.A.es de habla española

Muy estimados amigos:

Ya no está con nosotros Cecilia, la encantadora chilena que traducía vuestras cartas y el Boletín Mensual. Ella ha regresado a su querida patria, y esperamos que se encuentre contenta en compañía de su familia.

Ahora me toca a mí el gran privilegio de servirles. Me llamo Ellie, soy norteamericana, y hace unos ocho años que estudio vuestra bella lengua. Ya me he dado cuenta de lo importante que es mi tarea, trabajando para esta digna Asociación. Espero sinceramente que mis traducciones ayuden de alguna manera en el restablecimiento de los alcohólicos todavía enfermos, y que sirvan también para los que ya hayan recuperado.

Atentamente,
Ellie
Traductora